

الترجمة الواردة أدناه مُقدّمة للعلم والإحاطة فقط. في حالة وجود تباين أو تضارب أو تعارض بين هذه الترجمة والنسخة الإنجليزية (لا سيما بسبب التأخير في الترجمة)، يُعمل بالنسخة الإنجليزية.

اتفاقية برنامج شهادات AWS

تاريخ آخر تحديث: 8 أبريل 2025

تتضمن اتفاقية برنامج شهادات AWS الماثلة (يُشار إليها فيما بعد باسم "اتفاقية البرنامج" أو "الشروط التي تحكم مشاركتك في برنامج شهادات AWS") (يُشار إليه فيما بعد باسم "البرنامج")، والمُبرمة بين الطرفين المتعاقدين المعني من AWS (يُشار إليه فيما بعد باسم "AWS") أو بضمان المتكلم الدالة علينا مثل "نحن" أو "لنا" أو "إلينا") وبينك (يُشار إليك بضمير المخاطب "أنت" أو ما يدل على الملكية لك مثل "لك")، وتُعد جزءاً لا يتجزأ من اتفاقية عملاء AWS ("اتفاقية العملاء") (المتاحة على الرابط <http://www.aws.amazon.com/agreement>)، وفقاً لما قد يطرأ عليها من تحديثات من حين لآخر. بموافقتك على هذه الشروط، فإنك تقر لنا بأنك تتمتع بالأهلية القانونية لإبرام هذه الاتفاقية (على سبيل المثال، أنك لست قاصراً). إذا كنت "مراهقاً"، فيجوز لك المشاركة في البرنامج فقط في حال قبول أحد والديك أو الوصي القانوني عليك شروط هذه الاتفاقية نيابةً عنك. المصطلحات الواردة بتنسيق مُميز وغير المعروفة في هذه الاتفاقية يكون لها ذات المعاني الواردة في اتفاقية العملاء.

1- برنامج شهادات AWS.

1-1 متطلبات المشاركة.

للمشاركة في البرنامج، يجب عليك الامتثال لكافة المتطلبات السارية على البرنامج كما هو منصوص عليها في اتفاقية العملاء، وهذه الاتفاقية، وعلى موقع شهادات AWS، بما في ذلك السياسات العامة لشهادات AWS، المتاحة على الرابط <http://aws.amazon.com/certification/policies/general-policies>، وسياسة التحقق الجنائي الرقمي لبيانات شهادات AWS، المتاحة على الرابط <http://aws.amazon.com/certification/policies/data-forensics> (يُشار إليها مجتمعة باسم "متطلبات الشهادات").

2-1 صلاحية الشهادة.

للحصول على إحدى شهادات AWS، يجب عليك الخضوع لاختبار الشهادة المعني والحصول على درجة نجاح. تُعد كل شهادة من شهادات AWS صحيحة وسارية لمدة ثلاث (3) سنوات اعتباراً من تاريخ اجتيازك لنجاح اختبار الشهادة المعني.

3-1 مسؤولياتك.

في كل حين ووقت عند تقديم نفسك كحاصل على شهادة AWS أو المشاركة في برنامج شهادات AWS (على سبيل المثال، من خلال أنشطة التسجيل، والاختبار، ووضع الدرجات، وإعداد التقارير)، يتوجب عليك ما يلي:

- (أ) ممارسة أنشطتك بطريقة مهنية.
- (ب) عدم الإيحاء بوجود أي علاقة أو انتماء بين AWS وبينك، إلا بالقدر الذي تجيزه هذه الاتفاقية صراحةً.
- (ج) الحفاظ على سرية حساب شهادات AWS الخاص بك وبيانات اعتماد تسجيل الدخول إليه.
- (د) عدم السماح لأي شخص آخر بالوصول إلى حساب شهادات AWS الخاص بك أو مزاي شهادات AWS لأي سبب كان، بما في ذلك التسجيل لاختبار شهادة AWS نيابةً عنك.
- (هـ) إبلاغ AWS فوراً بأي إفصاحات غير مصرح بها عن المحتوى، بما في ذلك أي اختبار شهادة أو مواد اختبار قد وصلت إليها عبر [خدمة عملاء التدريب والشهادات لدى AWS](#).
- (و) التأكد من أن جميع معلومات حساب شهادات AWS محدثة ودقيقة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الاسم والعنوان ورقم الهاتف وعنوان بريد إلكتروني تتحقق منه بانتظام قابل لاستقبال المراسلات البريدية الإلكترونية المتعلقة ببرنامج شهادات AWS.

4-1 استخدام الاسم والشعار.

إذا حصلت على إحدى شهادات AWS، فإننا نمنحك الحق المحدود في استخدام اسم شهادة AWS المحددة التي حصلت عليها وعلامات AWS المرتبطة بها، والتي ستُتاح في حساب شهادات AWS الخاص بك أو من خلال مُقدّم الشارات الرقمية من الغير التابع لنا. لا يجوز لك استخدام علامات AWS إلا وفقاً لإرشادات استخدام علامات AWS التجارية (المتاحة على <http://aws.amazon.com/trademark-guidelines/>) للإشارة إلى حالة شهادة AWS السارية. يجوز لنا إلغاء حقك في استخدام أي علامة من علامات AWS مرتبطة بشهادة AWS في أي وقت بموجب إشعار كتابي نوجهه إليك.

الترجمة الواردة أدناه مُقدّمة للعلم والإحاطة فقط. في حالة وجود تباين أو تضارب أو تعارض بين هذه الترجمة والنسخة الإنجليزية (لا سيما بسبب التأخير في الترجمة)، يُعمل بالنسخة الإنجليزية.

2- الاختبار.

1-2 قواعد الاختبار.

يتوجب عليك الامتثال لجميع القواعد واللوائح المعمول بها فيما يتعلق بتسجيل اختبار الشهادة وإدارته ووضع درجاته وإعداد التقارير بشأنه، على النحو الذي تحدده AWS ومقدّم اختبار الشهادة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، التعاون التام والأمين مع أي تحقيق في مخالفات تتعلق بالاختبار. بالإضافة إلى ذلك، يُحظر عليك ما يلي:

- (أ) تلقي أو تقديم مساعدة غير مصرح بها، أو الوصول إلى أو استخدام أو تمكين أو محاولة تمكين أي ذكاء اصطناعي أو تعلم آلي أو نماذج لغوية أو أدوات آلية، أو تقديم عمل ليس من إنجازك الخاص؛ أو
- (ب) حيازة أو الوصول إلى أو استخدام مواد غير مصرح بها، بما في ذلك إفصاحات غير مصرح بها عن المحتوى لأي اختبار شهادة أو مواد اختبار؛ أو
- (ج) تقديم وثائق هوية مزورة أو محرّفة، أو انتحال شخصية شخص آخر، أو إساءة استخدام أي رقم تعريف للاختبار أو اسم مستخدم أو بيانات اعتماد أخرى تم تزويدك بها (بما في ذلك إنشاء حسابات AWS ليس خاصًا بك أو محاولة إنشائه أو استخدامه)؛ أو
- (د) إنشاء حسابات AWS أو محاولة إنشائها أو استخدام حساب قائم للتحايل على أي إجراءات متخذة ضدك على النحو الموضح في البند 2.7 أو أي قيود أو محظورات أخرى موضحة على موقع شهادات AWS أو أي سياسات أخرى أبلغتك بها AWS كتابيًا؛ أو
- (هـ) السماح لشخص آخر بأداء الاختبار باستخدام هويتك؛ أو
- (و) المطالبة بنتائج اختبار لم تحصل عليها بشكل صحيح؛ أو
- (ز) إفشاء أو نشر محتوى أي اختبار شهادة أو مواد اختبار؛ أو
- (ح) تعاطي (الكحول أو المخدرات) أو التدخين أو الوقع تحت تأثير أي منها أثناء أداء أي من اختبارات الشهادات؛ أو
- (ط) الانخراط في سلوك تخريبي أو مسيء أو تهديدي أو مدمر أثناء أداء أي من اختبارات الشهادات؛ أو
- (ي) استخدام أو تشغيل أي أجهزة أو برامج أثناء جلسة الاختبار يمكن استخدامها لانتهاك متطلبات الشهادة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الشاشات الإضافية، أو الأجهزة الطرفية، أو الأجهزة الافتراضية، أو برامج سطح المكتب المدارة عن بُعد، أو مشاركة الشاشة، أو التقاط الصور، أو برامج الاتصال الموجودة على أي جهاز كمبيوتر استخدمته لإجراء اختبار شهادة عبر تقديم الاختبار عبر الإنترنت؛ أو
- (ك) أداء اختبار من خلال تقديم الاختبار عبر الإنترنت في مركز اختبار أو مركز تدريب.

2-2 عادة الاختبار.

إذا لم تجتز اختبار الشهادة، فيجوز لك إعادة ذلك الاختبار فقط وفقًا لسياسة إعادة الاختبار على النحو الموضح في موقع شهادات AWS وأي سياسات أخرى تبلغك بها AWS كتابيًا.

3-2 السرية.

توافق على أن جميع مواد الاختبار، بما في ذلك اختبارات الشهادات، هي معلومات سرية مملوكة حصرياً لـ AWS. تؤول إلى AWS كافة الحقوق والملكيات والمصالح في معلوماتها السرية، بما في ذلك جميع حقوق التكنولوجيا والملكية الفكرية. لا يجوز لك استخدام معلومات AWS السرية أو الإفصاح عنها أو استنساخها أو نسخها أو نقلها أو توزيعها أو إنشاء أعمال مشتقة منها بأي شكل من الأشكال.

4-2 لمزايا.

إذا كنت حائزًا على شهادة AWS واحدة أو أكثر سارية المفعول، فيجوز لك الحصول على مزايا إضافية على النحو الموضح في موقع شهادات AWS. جميع المزايا، بما في ذلك قسائم الاختبارات المخفضة، غير قابلة للتحويل للغير ومخصصة للاستخدام الحصري للفرد الذي اكتسب المزية ومن خلال حسابات شهادات AWS الذي خُصصت له المزية في الأصل. إذا ارتأت AWS، وفقًا لتقديرها المطلق، أنك أسأت استخدام إحدى المزايا أو أحلتها للغير أو سمحت بالوصول غير المشروع إليها، فيجوز لـ AWS إبطال نتيجة الاختبار المتعلقة بسوء تصرفك هذا. لن نعيد تفعيل الميزة، ولن تكون مؤهلاً لاسترداد أي مبالغ أو الحصول على أي تعويض نتيجة لهذا الإجراء.

5-2 معلومات الحساب.

ستستخدم AWS معلومات حسابك ومعلوماتك الشخصية وفقًا لإشعار خصوصية AWS (المتاح على <https://aws.amazon.com/privacy>). تُوافق بموجب هذا على استخدام AWS لمعلوماتك الشخصية (على النحو المُعرّف في إشعار الخصوصية) بهدف منع واكتشاف أعمال الاحتيال وإساءة الاستخدام، وذلك بغية تأمين اختبارات الشهادات وضمان نزاهتها.

الترجمة الواردة أدناه مُقدّمة للعلم والإحاطة فقط. في حالة وجود تباين أو تضارب أو تعارض بين هذه الترجمة والنسخة الإنجليزية (لا سيما بسبب التأخير في الترجمة)، يُعمل بالنسخة الإنجليزية.

2-6 المشاركة مع المنسقين.

إذا كانت مشاركتك في برنامج شهادات AWS مدعومة من "منسق"، فيجوز لـ AWS مشاركة "بيانات الشهادات" مع المنسق للتثبت من أن AWS قد أصدرت شهادات AWS وفقًا للشروط المتفق عليها بين AWS والمنسق، ولتحديد شهادات AWS إضافية قد تكون محل اهتمام لك أو للمنسق، وذلك على النحو الموضح في إشعار خصوصية AWS.

2-7 عدم الامتثال.

إذا ارتأت AWS أو مُقدّم اختبار الشهادات أنك قد انتهكت أحكام هذه الاتفاقية قبل أو أثناء أو بعد أداء اختبار الشهادات، فيجوز لـ AWS أو لمُقدّم اختبار الشهادات اتخاذ إجراءات تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، إنهاء جلسة اختبارك، أو إلغاء نتائج أي اختبار للشهادات، أو إلزامك بإعادة الاختبار للتحقق من صحة درجة النجاح، أو تقييد زمان ومكان وطريقة تقديم الاختبار التي يجوز لك من خلالها أداء اختبار الشهادات، أو إنهاء حقوقك بموجب هذه الاتفاقية، أو منعك من المشاركة في البرنامج. لن نرد أي رسوم اختبار في حال اتخاذنا أيًا من هذه الإجراءات.

للاطلاع على مزيد من المعلومات والمتطلبات، انظر السياسات العامة لشهادات AWS المتاحة على <https://aws.amazon.com/certification/policies/general-policies>.

2-8 التحقيقات الجنائية الرقمية للبيانات والتحليلات الإحصائية.

تُجري AWS بانتظام تحقيقات جنائية رقمية للبيانات وغيرها من التحليلات الإحصائية على اختبارات شهادتها. إذا اكتشفنا أوجه خلل في أدائك في الاختبار استنادًا إلى التحقيقات الجنائية الرقمية للبيانات، أو غيرها من التحليلات الإحصائية، أو أي نشاط مشبوه متعلق بالحساب، فيجوز لـ AWS اتخاذ أي من الإجراءات الموضحة في القسم 2.7. لن تكون مؤهلاً لاسترداد أي مبالغ أو الحصول على أي تعويض آخر في حال اتخاذنا أيًا من هذه الإجراءات.

قد لا تُفصح AWS عن التفاصيل المحددة المتعلقة بالتحقيقات الجنائية الرقمية للبيانات، أو التحليلات الإحصائية، أو النشاط المشبوه المتعلق بالحساب التي استندت إليها في اتخاذ أي إجراء، وذلك بغية حماية آليات الكشف المُستخدمة.

إذا كانت AWS قد أخطرتك كتابيًا بأن نتيجة واحدة أو أكثر من نتائج اختبارات شهادتك قد أُبطلت استنادًا إلى التحقيقات الجنائية الرقمية للبيانات، أو غيرها من التحليلات الإحصائية، أو نشاط حساب مشبوه، فيُحظر عليك أداء أي اختبار شهادة لاحق من خلال "تقديم الاختبار عبر الإنترنت" دون الحصول أولاً على إذن كتابي من فريق حماية أمن شهادات AWS.

للاطلاع على مزيد من المعلومات، انظر سياسة التحقيقات الجنائية الرقمية لبيانات شهادات المتاحة على <https://aws.amazon.com/certification/policies/general-policies>.

3- مدة الاتفاقية وإنهاؤها.

3-1 مدة الاتفاقية.

يبدأ سريان مدة اتفاقية برنامج الشهادات الماثلة عند نقرك على زر "وافق" أو تحديد مربع الاختيار المعروض مع هذه الشروط، أو بخلاف ذلك عند تسجيلك في أحد اختبارات شهادات AWS أو أدائه، وتستمر سارية المفعول حتى تاريخ إنهاء اتفاقية العملاء الخاصة بك، أو إنهاء وصولك إلى البرنامج، أو إلى حين الوقت الذي لم تعد فيه حائزًا على شهادة AWS صحيحة وسارية.

3-2 أثر الإنهاء.

بمجرد إنهاء اتفاقية برنامج الشهادات الماثلة، تُصبح شهادة (شهادات) AWS الخاصة بك باطلة، ولا يجوز لك بعد ذلك استخدام علامات AWS أو الادعاء بحيازتك لشهادة AWS. يظل التزامك بالتعاون في أي تحقيق يتعلق بمخالفات الاختبار، وبالتقيد بجميع أحكام السرية، ساري المفعول.

4- الإشعارات والتعديلات.

يجوز لنا من حين لآخر تعديل اتفاقية برنامج الشهادات الماثلة. سنُخطرك بالتغييرات عن طريق نشرها على موقع اتفاقية برنامج الشهادات على الرابط <https://aws.amazon.com/certification/certification-agreement/> ("موقع اتفاقية برنامج الشهادات") أو عن طريق إرسال رسالة بريد إلكتروني إليك باستخدام عنوان البريد الإلكتروني المرتبط حينها بحساب شهادات AWS الخاص بك. تقع على عاتقك مسؤولية مراجعة موقع اتفاقية برنامج الشهادات بانتظام للاطلاع على التغييرات. تسري التغييرات اعتبارًا من تاريخ نشرنا لهذه التغييرات، أو،

الترجمة الواردة أدناه مُقدّمة للعلم والإحاطة فقط. في حالة وجود تباين أو تضارب أو تعارض بين هذه الترجمة والنسخة الإنجليزية (لا سيما بسبب التأخير في الترجمة)، يُعمل بالنسخة الإنجليزية.

في حال إخطارك عبر البريد الإلكتروني، فكما هو منصوص عليه في رسالة البريد الإلكتروني. باستمرارك في المشاركة في برنامج شهادات AWS، فإنك توافق على الالتزام بأحدث نسخة من اتفاقية برنامج الشهادات الماثلة. وفي الحالات التي تُجري فيها تغييراً جوهرياً على اتفاقية برنامج الشهادات قد يؤثر سلباً عليك، حسب تقديرنا المعقول، سنقدم لك إشعاراً مسبقاً بذلك عبر البريد الإلكتروني أو بأي وسيلة بديلة معقولة.

5- التعريفات.

"معلومات الحساب" تعني المعلومات المتعلقة بك والتي تقدمها إلى AWS أو نيابةً عنها فيما يتصل بإنشاء أو إدارة حساب شهادات AWS الخاص بك والتسجيل لاختبارات الشهادات.

"شهادة AWS" يعني مسمى شهادة محدد قد تمنحك إياه AWS للدلالة على حصولك على درجة نجاح في اختبار إحدى الشهادات.

"برنامج شهادات AWS" أو "البرنامج" يعني البرنامج الذي تُتيح من خلاله شهادات AWS.

"موقع شهادات AWS" يعني <http://aws.amazon.com/certification> (وأي موقع لاحق أو ذي صلة تحدده AWS)، وفقاً لما قد تُدخله AWS عليه من تحديثات من حين لآخر. ويشمل ذلك الصفحات الفرعية، كتلك التي تصف سياسات ومزايا الشهادات (مثل، <https://aws.amazon.com/certification/policies>). الإشارات إلى موقع AWS في اتفاقية العملاء تشمل موقع شهادات AWS.

"علامات AWS" تعني أي علامات تجارية، أو علامات خدمة، أو أسماء خدمة أو أسماء تجارية، أو شعارات، أو غيرها من التسميات الخاصة بـ AWS والشركات التابعة لها والتي قد تُنتجها لك فيما يتصل باتفاقية برنامج الشهادات الماثلة أو البرنامج.

"اختبار الشهادات" يعني الاختبار الذي يتوجب عليك اجتيازَه للحصول على شهادة AWS معينة.

"مُقدّم اختبار الشهادات" يعني أي طرف ثالث مُفوض من AWS لإدارة اختبارات الشهادات.

"بيانات الشهادات" تعني المعلومات المتعلقة بالمشاركة في برنامج شهادات AWS، بما في ذلك اسمك الأول واسم العائلة، وعنوان بريدك الإلكتروني، وأرقام قسائم اختبار الشهادات، وحالة استبدال القسائم، وحالة التسجيل في الاختبار، وحالة النجاح أو الرسوب في اختبارات الشهادات المكتملة.

"المنسق" يعني طرفاً ثالثاً (على سبيل المثال، جهة عملك، أو شريك AWS، أو مؤسسة تعليمية، أو مُقدّم قسائم اختبارات، أو ما يماثل ذلك) يدعم مشاركتك في برنامج شهادات AWS، بما في ذلك (حسب مقتضى الحال) متابعة مشاركتك وإكمالك للبرنامج أو سداد الرسوم أو الاشتراكات المطلوبة لمشاركتك.

"جلسة الاختبار" تعني الفترة الزمنية التي تبدأ من لحظة الشروع في عملية تسجيل الدخول للاختبار وحتى مغادرتك لمقر مركز الاختبار أو خروجك من متصفح "تقديم الاختبار عبر الإنترنت" لإكمال الاختبار.

"تقديم الاختبار عبر الإنترنت" يعني أي اختبار يُقدّم عبر الإنترنت، أو عن بُعد عبر الإنترنت مصحوباً بمراقبة، أو عند الطلب، أو أي طريقة أخرى لتقديم الاختبار يُقصد بها أن تتم مراقبته عن بُعد أو مراجعته بعد إكمال اختبار الشهادات.

"المراهق" يعني الفرد الذي يتراوح عمره بين 13 و17 عاماً، والذي، بناءً على البلد أو المنطقة التي يقيم فيها، يستوفي الحد الأدنى للعمر الموضح في البند 6.1 من شروط المتعلمين لدى AWS المتاحة على الرابط <https://aws.amazon.com/legal/learner-terms-conditions/>، وفقاً لما قد تُدخله AWS عليها من تحديثات من حين لآخر.

"مواد الاختبار" تعني اختبار الشهادات وأي مواد أخرى تُقدّم لك فيما يتصل باختبار الشهادات، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، التعليمات، أو مواد الدراسة، أو أسئلة الاختبار، أو أي محتوى آخر.

"الإفصاحات غير المصرح بها عن المحتوى" تعني أي مواد اختبار يتم الإفصاح عنها من أي شخص أو إليه دون إذن صريح من AWS، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، مواد الاختبار المدرجة على مواقع تابعة لأطراف ثالثة دون إذن صريح من AWS.